

VOR DER NACHT

(AFORE NIGHT COME)

von

David Rudkin

Deutsch von Ralf-Rainer Rygulla

Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt. Dieses Buch darf weder verkauft noch verliehen noch sonst irgendwie weitergegeben werden. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Buch darf zu Bühnenzwecken, Vorlesungen und Vereinsaufführungen nur benutzt werden, wenn vorher das Aufführungsrecht einschließlich des Materials rechtmäßig von uns erworben ist. Das Ausschreiben der Rollen ist nicht gestattet. Jede Übertretung dieser Bestimmungen verstößt gegen das Urheberrechtsgesetz.

Wird das Stück nicht zur Aufführung angenommen, so ist dieses Buch umgehend zurückzusenden an

Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs-GmbH

Schweinfurthstraße 60 • D-14195 Berlin (Dahlem)

Telefon (030) 89 71 84-0 • Telefax (030) 823 39 11

info@kiepenheuer-medien.de • www.kiepenheuer-medien.de

P e r s o n e n

Spens, Vorarbeiter

Jeff, Halbstarker

Larry, Student

Jumbo, Arbeiter

Ginger, Arbeiter

Albert, Arbeiter, Gingers Vater

Taffy Hughes, Arbeiter

Mrs. Trevis, Arbeiterin

Jim, Arbeiter

Roche, Toppelbruder

Johnny ('Holznagel') Carter, Traktorfahrer

Tiny, sein Kumpel

Mr. Hawkes, Besitzer

Gloria, seine Tochter

Erster Akt

=====

Das "schwarze Land" - die Gegend um Birmingham.
Anfang Herbst. Morgen. Eine Lichtung auf einer
Obstplantage. Der Bühnenrahmen ist als Schuppen-
front verkleidet, mit richtigen Türen. Bäume, dar-
unter Stapel von Obstkisten.

(Larry und Jeff kommen. Sie sehen sich um.
Geräusche von Straßenverkehr und Krächzen
von Krähen aus der Entfernung.)

Spens (hinter der Bühne): Ihr da! (kommt) Suchter
Arbeit?

Jeff: 'n Mann mit son Regenmantel hat gesagt wir
solln hier runter kommen.

Larry: Ein Mann in einem Geländewagen.

Jeff: Meldet euch bei Mr. Spens, hat er gesagt.

Spens: Das bin ich. Wer war das? Der Alte?

Jeff: Ich sag doch, n Mann mit son Regenmantel.

Larry: Oben am Lagerhaus.

Spens: Schwarzen Mantel, sagste? Das is er, Hawkes.
Der Alte. (zu Larry) Du suchst auch Arbeit?

Larry: Jawohl, Sir.

Spens: Student und so? Seh ich gleich, Scheiße
auch. Wo kommsten her?

Larry: West Heath.

Spens: Hinten bei Birmingham? Mit dem Bus gekom-
men, oder?

Larry: Mitm Fahrrad.

(Spens zeigt sich überrascht. Wendet sich
an Jeff.)

Jeff: Ham die Anzeige in der Zeitung gesehen.

Spens: Halbstarcken, wa? Scheiß Halbstarcken?

Jeff: Wieso?

Spens: Deine Hose da.

Jeff: Bin noch auf der Schule.

Spens: Wenn de jemand zum Verarschen brauchst, such dirn andern. Müssen se immer jemand zum Verarschen haben. Wie hamse dich denn hertransportiert?

Jeff: So wie er.

Spens: Von wo?

Jeff: Headless Cross.

Spens: Wo?

Jeff: Headless Cross. Hinter Redditch. Hat sone Kirche mit som hohlen Turm.
(Spens schreibt mit Bleistiftstummel im Notizbuch)

Spens: Headless...Cross...

Larry: Da ist noch einer, Sir. Er ist noch unterwegs.

Spens: Nochn Arbeiter?

Jeff: Ja.

Spens: Student?

Jeff: Is mindestens schon fünfzig. Hat sich beim Rasieren geschnitten.

Larry: Ein Ire.

Jeff: Stinkt wie die Pest.

Spens: Ire. Mein Gott, schon wieder Scheiße auch. Die sind hoffnungslos, die Iren. Scheiß hoff-

nungslos. Heute kommen se, morgen gehn se.
Kein Scheiß Verlaß. Das is Männerarbeit, Obst-
pflücken. Männerarbeit. Na ja, egal, kommt
her, ihr zwei beiden. Schon ma Obst geflückt,
ihr?

(Sie gehen rechts zum Schuppen; verschwinden
darin.)

Jeff (im Gehen): Sieht mer nich zu schwer aus...

Spens: Das is was se alle sagen...

(Die Tür wird geschlossen. Die Bühne ist
leer. Mehrere Stimmen hinter der Bühne.)

Jumbo: Morgen Ginge.

Ginger: Morgen Jumbo.

Jumbo: Wo biste, Ginge?

Ginger: Hier. Wo bisten du, Jumbo?

Jumbo: Hier. Morgen Albert!

Albert (mürrisch): Morn Jumbo.

Ginger: Morgen Albert.

Albert: Morgen Ginger, Junge.

Ginger: Wo seiter, Albert?

Albert: Sind hier, Ginger. Wo bist du?

Ginger: Wir sind hier, Albert.

Albert: Wo bisten du hingekommen, Jumbo?

Jumbo: Hier, oben in dem Scheiß Birnbaum, Albert.
Wo bist du?

Albert: Hier, oben in dem Scheiß Birnbaum.

Ginger: Morgen Taff.

Taffy: Morgen. Wer isn das?

Ginger: Is Ginger, Taff.

Taffy: Morgen Ginger, Wo bist du?

Ginger: Bin hier, Taff.

Taffy: Jumbo bei dir?

Ginger: Ja, Jumbo is bei mir.

Taffy: Morgen Jumbo.

Jumbo: Morgen Kumpel, machts Spaß?

Taffy: Gefickt und kein Spaß.

(Mrs. Trevis kommt links aus dem Schuppen und geht zu dem Stapel Kisten. Sie beginnt mit ihrer Arbeit: Die Kisten mit Papier auslegen und stapeln. Rechts aus dem Schuppen kommen Jeff, Larry und Spens, mit drei Obsteimern.)

Spens: Hier. Die Obsteimer. Die tuste um den Hals tragen. Kapiert? Erst die Arme, dann n Kopf...

(Jeff gelingt es sofort. Larry ist ungeschickter. Spens stellt den dritten Eimer auf den Boden.)

Nein. Wo haste deine Hände für, Junge? Die Riemen sind verstellbar. Siehste? Aber auch nich zu lang machen. Schneiden dirn Kopf ab sonst. Morgen Mrs. Trevis.

Mrs. Trevis: Morgen.

Spens: Das große Loch da am Ende der Reihe. Wißter was da drin ist?

Jeff: Verraten Ses uns.

Spens: Studenten. Hamse zack den Kopf abgerissen gekriegt voriges Jahr, weil se die Riemen zu lang hatten. Stimmts, Mrs. Trevis?

Mrs. Trevis: Ah.

(Larry müht sich immer noch mit dem Eimer ab. Spens hilft ihm.)